

How to Use the Free Ukrainian Digital Dictionary for Mac, Smartphones, and Tablets

This dictionary includes the following dictionaries:

1. Ukrainian-Japanese Vocabulary (approx. 100,000 words)
2. Japanese-Ukrainian Vocabulary (approx. 70,000 words)
3. Ukrainian Frequency Dictionary (approx. 100,000 words)
4. Ukrainian Irregular Inflection Dictionary (approx. 4,000 word forms)

The Ukrainian Frequency Dictionary (approx. 100,000 words) is a digitized version of the Ukrainian frequency data published on the following website: <http://u-mova.blogspot.com/2013/09/blog-post.html>

The Ukrainian-Japanese Vocabulary (approx. 100,000 words) was created using the generative AI "Claude". It includes pronunciation symbols with accent marks and Japanese translations for the 100,000 words from the frequency data. Additionally, Ukrainian example sentences and their Japanese translations were added for the top 10,000 words by frequency, and more detailed explanations were provided for some words.

The Japanese-Ukrainian Vocabulary (approx. 70,000 words) was created by inverting the Ukrainian-Japanese Vocabulary and automatically adding readings using Excel and other tools.

The Ukrainian Irregular Inflection Dictionary (approx. 4,000 word forms) allows users to look up the base form of a word from its irregular inflected form, using the Ukrainian digital inflection table published on the following website: <https://lcorp.ulif.org.ua/dictua/>

The features of this dictionary are as follows:

- In the Ukrainian Frequency Dictionary (approx. 100,000 words), the frequency of a word is indicated by an asterisk (*) and a frequency rank number in the "Pronunciation Symbol" field. Entering an asterisk (*) in the "WORD" field allows users to view words in order of frequency. The symbols are as follows: *** for the top 2,000 words, ** for words ranked 2,001-5,000, and * for words ranked 5,001-10,000.
- In the Ukrainian-Japanese Vocabulary (approx. 100,000 words), dictionary lookups can be performed using either Ukrainian Cyrillic letters or Latin letters (Romanization). This allows users who are not familiar with the Cyrillic keyboard layout to perform lookups using a standard Latin letter keyboard (Cyrillic-Latin dual lookup system). The conversion method follows the table below:

Cyrillic	Latin	Cyrillic	Latin	Cyrillic	Latin
А а	a	Ї ї	yi	Ф ф	f
Б б	b	Й й	y	Х х	kh
В в	v	К к	k	Ц ц	ts
Г г	h	Л л	l	Ч ч	ch
Ґ ґ	g	М м	m	Ш ш	sh
Д д	d	Н н	n	Щ щ	shch
Е е	e	О о	o	Ь ь	'
Є є	ye	П п	p	Ю ю	yu
Ж ж	zh	Р р	r	Я я	ya
З з	z	С с	s		
И и	y	Т т	t		
І і	i	У у	u		

- In the Japanese-Ukrainian Vocabulary (approx. 70,000 words), lookups can be performed using standard Japanese (kanji and kana mixed), as well as hiragana readings and alphabet (Hepburn) readings (hiragana-alphabet dual lookup system).

- In the Ukrainian Irregular Inflection Dictionary (approx. 4,000 word forms), searching for an irregular inflected form of a word will show the base form with an arrow, like й т и м у т ь → й т и .

When using this dictionary, please keep the following points in mind:

1. The pronunciation symbols, translations, Ukrainian example sentences and their Japanese translations, and "more detailed explanations" are based on the current level of the generative AI (Claude) and may not all be accurate. The notation of pronunciation symbols may vary slightly depending on the generative AI model.
2. The Japanese readings are based on the level of Excel and may not all be accurate.

1. Usage on Mac, Tablets, and Smartphones

This dictionary was created for the PDIC app on Windows, but it can be used on Mac, tablets, and smartphones by using PDIC-compatible apps. On iPhone, Ukrainian pronunciation can also be heard.

Here, we will only explain how to use the dictionary search app "EBPocket Professional" (paid version) available for iPhone and iPad (the free version with limited functionality can also be used). For more details, please refer to "VI. How to Use the Dictionary on Tablets and Smartphones" and "V. How to Use on Mac" in the PDIC Czech Dictionary manual (manual.pdf).

First, extract (decompress) the downloaded compressed file and copy the contents to an appropriate folder if necessary.

Device Setup

To use the Ukrainian dictionary on Apple tablets and smartphones, first configure the device settings as follows:

1. Open the device's Settings app, go to "General" → "Language & Region" → "Add Language", and add "Українська Ukrainian".
2. Similarly, go to "General" → "Keyboard" → "Keyboards" → "Add New Keyboard" and add "Ukrainian".
3. Go to "Accessibility" → "Spoken Content" and turn on "Speak Selection".
4. The "Speaking Rate" is quite fast by default, so it's recommended to drag the bar to the left to slow down the speed a bit.

To use voice input, do the following:

5. Go to "General" → "Keyboard" and turn on "Enable Dictation".
6. On iPad, also go to "General" → "Siri" and turn on "Siri".

Installing and Configuring EBPocket

Search for "EBPocket" on the app search site for Apple smartphones and tablets, and install it (the URL for the paid version EBPocket Professional is <https://itunes.apple.com/jp/app/ebpocket-professional/id317039933?mt=8>).

To transfer the dictionary files, use the "File Sharing" function of iTunes or FTP, after installing iTunes on your computer. Connect your iPhone to your computer with a cable, launch iTunes, select your iPhone device, click "File Sharing", select "EBPocket", and drag and drop all the dictionary files (xxx.dic) to "EBPocket Documents". When the transfer to the device is complete, quit iTunes and disconnect the cable from your iPhone.

If you can't successfully transfer files using iTunes, please use FTP. For details, refer to the following URL: http://ebstudio.info/manual/EBPocket_iPhone/web_dict.php

Next, launch EBPocket Professional, tap the icon with four standing books, tap "Group", tap "Edit", tap "Add" to add "Ukrainian", and tap "Done". With "Ukrainian" checked, select "Dictionaries" and make sure all the Ukrainian dictionary files (xxx.dic) are registered. Also, select "Cross Search" to search multiple dictionary files simultaneously. However, if "Cross Search" doesn't work well, specify a single dictionary file.

Furthermore, configure EBPocket Professional as follows:

1. Tap the settings icon in EBPocket Professional to open the settings screen, go to "Advanced" → "Use Safari", and turn it on (this will slow down the speed during WEB searches but improve operability).
2. Turn on "Search without accent marks".
3. Turn on "Clipboard search".

When searching from an irregular inflected form, for example, search for `й т и м у т ь`, and when the base form is displayed as `й т и м у т ь → й т и`, long-press to select the base form `й т и`, display the menu, and tap "Search" to search for `й т и`. Also, tapping "Speak" will allow you to hear the Ukrainian pronunciation.

To configure Web searches, tap the settings icon at the bottom, select "Web Search", and enter the information in an empty number slot (or delete an existing one). The setup process is a bit complicated, so while looking at the EBPocket Professional manual, open "Ukrainian-websrch.tsv" in a text editor, copy the information, remove the "&C(\$w,utf8)" part, and process it into the format described in the manual.

2. Handwriting Input Method in Conjunction with Google Translate

The dictionary software that can use the PDIC Ukrainian dictionary does not have a handwriting input function, but by using it in conjunction with the handwriting input function of Google Translate, Ukrainian can be entered by handwriting (not only on tablets and smartphones but also on Windows if using a touch panel).

The handwriting input function of Google Translate is excellent in that it can recognize multiple characters written continuously (one word) at once, and it can accurately recognize them even if they are not written very neatly.

The method of looking up words in the Ukrainian dictionary using the handwriting input function of Google Translate is as follows:

1. On tablets and smartphones, install the Google Translate app in advance. On a computer, access the Google Translate site in a browser.
2. In the settings of the dictionary software, enable clipboard search in advance (refer to the instructions for each software for how to set it up).
3. Launch Google Translate and select Ukrainian as the source language in the left window.
4. Select handwriting input from the input tool icons at the bottom.
5. In the handwriting input space, handwrite the Ukrainian word you want to look up (it's okay to handwrite all the continuous characters at once).
6. After entering the displayed Ukrainian word, select it all and copy it (on a Windows computer, press CTRL+A and CTRL+C), and it will be searched in the dictionary software via clipboard search.